

*Reisi Cümhur Gazi Mustafa Kemal hazretlerinin
Türk gençliğine hitabı:*

Ey Türk gençliği! Birinci vazifen, Türk istiklalini, Türk Cümhuriyetini, ilelebet, muhafaza ve müdafaa etmektir.

Mevcudiyetinin ve istiklâlinin yeğâne temeli budur.

Bu temel senin, en kıymetli hazinendir. İstikbalde dahi, seni bu hazineden mahrum etmek isteyecek, dahili ve harici, bethahların olacaktır. Bir gün, istiklâl ve cümhuriyeti müdafaa mecburiyetine düşersen, vazifeye atılmak için, içinde bulunacağın vaziyetin imkân ve şeraitini düşünmiyeceksin; bu imkân ve şerait, çok namüsaıt bir mahiyette tezahür edebilir. İstiklâl ve cümhuriyetine kastedecek düşmanlar, bütün dünyada emsali görülmemiş bir galibiyetin mümessili olabilirler. Cebren ve hile ile aziz vatanın, bütün kaleleri zaptedilmiş, bütün tersanelerine girilmiş, bütün orduları dağıtılmış ve memleketin her köşesi bilfiil işgal edilmiş olabilir.

Bütün bu şeraitten daha elim ve daha vahim olmak üzere, memleketin dahilinde, iktidara sahip olanlar gaflet ve dalâlet ve hatta hiyanet içinde bulunabilirler. Hatta bu iktidar sahipleri şahsî menfaatlarını, müstevlilerin siyasi emelleriyle tevhit edebilirler. Millet fakrû zaruret içinde harap ve bitap düşmüş olabilir.

Ey türk istiklâlinin evlâdı! İşte bu ahval ve şerait içinde dahi, vazifen, Türk istiklâl ve Cümhuriyetini kurtarmaktır. Muhtaç olduğun kudret, damarlarındaki asil kanda, mevcuttur.

**TÜRK MAARİF CEMİYETİ
DEFTERİ**



MEC



BU DEFTERİ ALMAKLA KİMSESİZ KARDEŞLERİNİ SEVİNDİRMİŞ OLURSUN

Mektebin ismi _____

Sınıf _____

İsmi ve numarası _____

Umumi deposu İstanbulda Fincancılar yokuşunda Şark hânında 18 numarada
Mânîr Nazmi, Mehmet Raşit ve şeriki.

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

Handwritten text below the header.

Handwritten numbers: 796

Handwritten numbers: 020

Handwritten numbers: 722

Handwritten numbers: 020

Handwritten numbers: 515, 515, 25

Handwritten numbers: 0, 17

Handwritten number: 5

Handwritten number: 10

Handwritten number: 10

Handwritten number: 8

Handwritten number: 11

Handwritten numbers: 020

Handwritten number: 0

Handwritten number: 10

Handwritten numbers: 722

Handwritten number: 1

Handwritten numbers: 722



Faint, illegible text on the dark blue cover.

عربی

ادب و ادبیات ۲ پرده

شعر صمدی

تخلص

حبيب اندي

عزیز جلی

ندم

عرب هائانه خواند

عبدالله

تیسره ایما

قهوه جی
زورناهی ایبو

بسی

نکار

مکتبم

سیر حلقه

خطا نکر

رأسوزار

خو القیید

عمر آیدیه بلد

لطفاه روس

شید قالیف

معر روضه

صمدی

بدل لیر

روزانه عام

طوطو خایج

ملاحت خایج

عرب هدیه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

عربی ادب و ادبیات (۲) پرده

آرقده یاه غرضه لولوه شیخی یاننده برسد

ادب و ادبیات بر آید قهوه کی قهوه نیک تنده کی کوردنیوه

صمدی لیر ایما ایله اراننده لولوه و روح ایلی صمدی

کوردنیوه

صمدی

خطا نکر ، قادنلر ، حرمه لیر ، مشتیلر ، محزون ، ندم

عبدالله و لولوه هائانه خواند قهوه نیک اسکول لیر

ادب و ادبیات یعنی مشتیلر ادب و ادب خطا نکر هائانه لولوه

بسی بلاده عمر و ندم قادنلر یعنی ادب و ادب

بصیرت کی زینجه هونیه هائانه خواند برلوشده نار لولوه

ایله یازی یا زحقله مشغول (شرفیه اشتغال لیر)

قرسی سوزیه تشنه

اشاره آیدیه تیره درول طایله

توشه ندم کوللا آیدیه صمدی

هائانه هائانه تیره عام قصه لیر

ادب و ادبیات کوردنیوه هائانه لولوه

صفحة 1

قوله



سنبلا بيشل بهار طيني
 بو جاير كرده قىلى نو ملى اكلنى
 داوول زورنا چينغه نيره طيني
 طوره مان آرتيره جايلار عالم زوره ايد
 يتومر عالم شوقى سويلر زوره ايد
 اور يا طلا سوره حال اوتيا سونه ليد

انگار آرتيره يتومر دره گر طاعلر
 قوشلر نوتور كوللر اجار صوجاغلار

هر طرفه باشق بر زوره برونش
 هر كسى سوزيه قوشنه

انگار آرتيره يتومر دره گر طاعلر
 قوشلر نوتور كوللر اجار صوجاغلار
 چالنى جايلار يتومر عالم قوش ايد
 اور يا طلا سوره حال اوتيا سونه ليد

جال اوتيا سوره
 اور يا طلا سوره



[Faint handwritten text in blue ink, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

حکمت و حلقه ایمنه ابروی به خاطر دانه بر روی پوسته که ظاهر

کرم ها می بندند قاحا -

دنیفا دنیفا دنیفا دنیفا

باشی ثور (بجی کوسره ک) قولی آجا -

دنیفا دنیفا دنیفا دنیفا

بزم ایبو زورنا آجا -

دنیفا دنیفا دنیفا دنیفا

قولی کورور او هی یا -

دنیفا دنیفا دنیفا دنیفا

بزم آچی اوروج طرفنا -

دنیفا دنیفا دنیفا دنیفا

مویده اول کولیمی یوتنا -

دنیفا دنیفا دنیفا دنیفا

صیبه قاعیدم قور تولادم

دنیفا دنیفا دنیفا دنیفا

(صوتیایلیه ایدیه که قادینیه طرفرو کیدر)

یا و معلوم قاعوشامدم

دنیفا دنیفا دنیفا دنیفا



بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

Uygulama ve Arastirma Merkezi

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی

بند کور کور علی



Handwritten notes at the bottom of page 5.

پوشته
 آفریم خواجه عباد کوروس مجتبی هو الله ان الله عبد الله بنده
 برشته
 بنده ده برنار لیل
 عباد (نیزه ساقلا شرمه) راه طاهر
 عزیز آگاه عبد الرحمن ائی وقتانیت روز و دیدار مطلقاً طبرک...
 قروه عباد آغا نالیک حاضر
 عباد های عکس برکت طبرک (مهره 200)

[]

2

قوه
 قیصیلید لوم طیک طبر
 حلوه های سینه لیه لم
 عزیز (عبدالله) آگاه سه بود اوسه آریما
 پوشته حکما بر اوسه طبرک
 قروه خایر اولو خواجه اولو آرقه سنده طبرک
 پوشته باوه طبرک حرم سه نه کوزله و ناعسه عباد نه خطا

(عبداللهی جابود حوریه)

پوشته
 آفریم خواجه عباد کوروس مجتبی هو الله ان الله عبد الله بنده
 برشته
 بنده ده برنار لیل
 عباد (نیزه ساقلا شرمه) راه طاهر
 عزیز آگاه عبد الرحمن ائی وقتانیت روز و دیدار مطلقاً طبرک...
 قروه عباد آغا نالیک حاضر
 عباد های عکس برکت طبرک (مهره 200)

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

قوروق

بوقوزى سوروم نلىك

شالوارى ايلىك

آمانه صيرم صافلىك

تلكرى تلك تىك

آه ياقدى بقرى

او قوزك باقىر باقىش

آه آمانه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

لوزايند دوورولم

ياقدى بقرى باقرى

بوقوزى سوروم نلىك

شالوارى ايلىك

آمانه صيرم صافلىك

تلكرى تلك تىك

آه ياقدى باقرى

او قوزك باقىر باقىش

آه آمانه

الدى حقلنى آلىي



بوقوزى سوروم نلىك

شالوارى ايلىك

آمانه صيرم صافلىك

تلكرى تلك تىك

آه ياقدى بقرى

او قوزك باقىر باقىش

آه آمانه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

لوزايند دوورولم

ياقدى بقرى باقرى

بوقوزى سوروم نلىك

شالوارى ايلىك

آمانه صيرم صافلىك

تلكرى تلك تىك

آه ياقدى باقرى

او قوزك باقىر باقىش

آه آمانه

الدى حقلنى آلىي

کوهی سوزی صادی
 کوزلم قادی وی
 بکره جلی سنی صاعصام آمانه
 سنز و نیاده یا شامام
 بقرنی سودم لک
 مالواری ایلیک ایلیک
 آمانه صوم صافندک
 قلدی تک تلی
 آه یاقدی باغری
 او قیلک باغری باغیش
 آه آمانه
 آله قلمی آله

(قصه شیخار که عباده و خلقی کوهی کوهی کوهی)

صحنه <

بخیر - نیم - صده عساف

آه برادر بی سیدی دوستی دلی اولاجم
 به ده نطارت شرتندیم میلده جم
 اویسه کوه اسکندره محله لرین لیم صباخدمه آفتام قدر
 قهروده او طودوم با باکی حسیب افندی اسکندره بوسا عنتی



کوهی سوزی صادی
 کوزلم قادی وی
 بکره جلی سنی صاعصام آمانه
 سنز و نیاده یا شامام
 بقرنی سودم لک
 مالواری ایلیک ایلیک
 آمانه صوم صافندک
 قلدی تک تلی
 آه یاقدی باغری
 او قیلک باغری باغیش
 آه آمانه
 آله قلمی آله

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

تاریخ فوئاد در صبر نه نوزدهم فوئاد در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

3

بتر آرتیه بر جلیلی حضرت
نظاً و وصلت و حد ایست
بتر آرتیه بر جلیلی حضرت
نظاً و وصلت و حد ایست

برقع اوله در یا شامام به سنز
سنز اولک اوله اُلبت

برقع اوله در یا شامام به سنز
سنز اولک اوله اُلبت

بم روحم تنده جانم سنز
آه مطلقا به سنز اولک

برقع اوله در یا شامام به سنز
سنز اولک اوله اُلبت

برقع اوله در یا شامام به سنز
آه آه آه

نیم
مخرب

مخرب

برقع اوله در یا شامام به سنز
آه آه آه

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

فوق خط اوله در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanatları Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

هوڭايه آيا جوايه كيه نه ده يو آه دده ليله ليله
 بيل كيه بفايه اندو بيل ؟ طبعه كلاك زيارتي ملا
 باري كلاك زيارت ملاك زوره ؟ محبته مثالي
 خرياد وكرم مثالي آه دراد الميرك

خيز آه انده خفته عفته و سورا
 هور هانه آكلارم من گرفتار عفته در در خرقه اريك فضل
 دلكه اكي هوان بوست بيه كونه دكر بانه اولاد در دين
 ديره در مانده ده خفته الميرك كره عالم اميره برينه
 بوته كه اكا هاره دندره لولو كه
 شوبه هوار مسعدن فداهي تقرب ايت باقايم
 (كونه باقار) آكلارم آكلارم من شورده دل
 ايله بربايري وفا ديا بوري شويه ادره زكلمه ؟

خيز ادره افق خفته ادره
 هور هانه هر بونه خفت بونه حالت زانك كيه ستمده ملا
 يوسفنه مستنا برهوانه برهوانه لا ديورن معادست
 اديسه در صاله موافقت ايله قيه او در كر باهمي عقل در الميرك
 خيز آه افق خفته

هوڭايه آيا جوايه كيه نه ده يو آه دده ليله ليله
 بيل كيه بفايه اندو بيل ؟ طبعه كلاك زيارتي ملا
 باري كلاك زيارت ملاك زوره ؟ محبته مثالي
 خرياد وكرم مثالي آه دراد الميرك

3

هوڭايه آيا جوايه كيه نه ده يو آه دده ليله ليله
 بيل كيه بفايه اندو بيل ؟ طبعه كلاك زيارتي ملا
 باري كلاك زيارت ملاك زوره ؟ محبته مثالي
 خرياد وكرم مثالي آه دراد الميرك

هوب هانامه - اول حال دقا - ده لطفی امدال
در حیات بدانه نوری اظهار صد درنده ایبو نیمی
یادگار الله نه قیلد ایه نه
خیز - بدیر دز اندر عفره

هری هانامه - بر خود دار اول امداد
(نوشته کرده اولدور ایلمک)
ایلمک باشلار

Alimtar Sinan Üniversitesi
Türk Sahat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

دوستانه کرده خنکده آردتم الله کله شول زمر سیم و زور دتمی بوقه
دردنجه باز دکاه اتی موشه اهل کله
خیز - کونوسه دالوت قایشیه اندر عفره

(یوشاناره قایقه حبیب انجی) منلیسه بیسه نظر
طلیر

ادلیلد - حبیب منلیسه بیسه نظر
افسار آمان عبدا کوره هم سی منلیسه نه یایوب یایوب
بالخرنده آیر حالیک

عبره قایدیم قوتوروم
نیزده جلیلیم حبیب انجی کوروسوم (نیز ندم فهوه کله)
حبیب انجی منلیسه بیسه نظر قایقه هم عفره سینگار
خاللریله طلیر

(حشیشی قایاتیم) اوف آمانه دیز کرم ادروشنه
قایقده لیک ایمل او جور یوردنه بو غلبه لک قایقده
نه صفا وار بیلم له

آه بابا فخر بر آیدر هاییر هیجه بوجید لمی؟
اولی آقا عالم ایسی عالم دکل / نوز کردیسه
بامه ایسه شواسی تنها

(منلیسه) تو کلیمی لیر باقالم طلیر یایوب
اهل اصره سیر یایوب

ایشی گندم کو بیایم . (برندبر قاقا راند شکر به طرز)

کند بولنج باشه به عمل مانده قالماسم .

به شکرده املی بوزریمی بیایم .

با باطک باشنده اریله روز کار ارم سجد با ایلار ایل

قرهوه قوطوسیه زرده ... اه ایلکلی در سیک

قایتده قالمه ...

طوره به کتدهم

اولانین باغیر ... ببولکده

حسب نظر

حسب نظر

حسب نظر

آبول مادامی کولکوزن قاجلدیر بزم ساقده زره برمی

برنمازدی . آ . . . جهانم

تیزم ایستدی . . . زغانی با ایلر زرده . . .

کدی برزاده ایدی . . . باجه کسدی ده راجوب لیتلر . . .

ساده کونم به تیزمک یا نذ کدهم . . .

ادلان واللهی قویوره هم . . . برنم المرم خوزر امانکن

نظار کتله ایلر حسب نظر

نه یا بولنج آبول کامی کوبورور

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

Minister Sıhhat Kuvayisi Genel
Türk Sıhhat Tarih
Uygulama ve Araştırma Merkezi



بزرگ کی بر سر الحورده به باقیتر نشسته
بر صفا لاله برده تر نو هوانه حطفت نگاه
اگر میسر . (نگار هیکل آینه نور بزله قاهار)

حبیب
عربی جانانه

سزده نه الور؟ سز که سز؟
شیم اسم عبدالغفار قسم نصفاً روحم هو معلا
رشم منلا علوی صلا
لقیر صورا سوز هوپ جانانه فوهره لقا
عنوانله معروفه

حبیب

هوپ جانانه؟ آماه دیک عقه و محبت
فرضه دانا سز

عربی جانانه
حبیب

نهوت اسار دانا ، علامه کما و تحفی مستام
آناه اسقم لقا ایدن سز کم قیلده فکر کرده

عربی جانانه

دوره سز دانه کتاسم دردم ر هره بولون!
در دیکه ارضاح ایله چار کماز اولام . عیله سینه اینه
ارما در اولام

حبیب

آه افنده عیله آه سز دردم بولون انار حقم ..

خدا

کما سوز کما عقه قیلده سز سز سز سز سز سز
وزانه دغنه قیلده اولام

حبیب

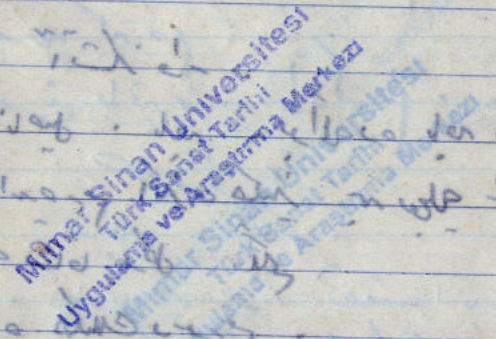
کوما سز کما سز سز سز سز سز سز سز سز سز سز

بزرگ کی بر سر الحورده به باقیتر نشسته
بر صفا لاله برده تر نو هوانه حطفت نگاه
اگر میسر . (نگار هیکل آینه نور بزله قاهار)

سزده نه الور؟ سز که سز؟
شیم اسم عبدالغفار قسم نصفاً روحم هو معلا
رشم منلا علوی صلا
لقیر صورا سوز هوپ جانانه فوهره لقا
عنوانله معروفه

هوپ جانانه؟ آماه دیک عقه و محبت
فرضه دانا سز

نهوت اسار دانا ، علامه کما و تحفی مستام
آناه اسقم لقا ایدن سز کم قیلده فکر کرده
دوره سز دانه کتاسم دردم ر هره بولون!
در دیکه ارضاح ایله چار کماز اولام . عیله سینه اینه
ارما در اولام



(4)

(حبی)

عنه و سورا خیر تفر قانیا

اوسیا قلم شیر شیر ادینا

بر هاره بول سن صایا هیم مانفر

طیفرده طیبه طیفر

(حوب حیاته)

بوسقا یازدم درد عتق د

نه حب بعوبه ؛ بوقدر بابقا د

بوسه ایتمم نه طیفر لهر مانفر

خوشتر زر حدس شانفرده شانفر

حبی

حوب حیاته هابه حوی حوب حیاته

لوس لوس لوس ویر نفسی حوب حیاته

نه حکم کل سه یارانانه

حوب حیاته هابه حوی حوب حیاته

ادکلاک مللیک حوب حیاته

سنی صا صی قبل حبی

تحلی



1917 تاز دویب ... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



گفتار

بسه، مثلث صاف نظر

(بسه مثلث کره)

بسه (مثلثیه) سه ربع بولا شك ... بر آن تا محله نه اولسه

بسه نیم جان بر موی؟ ... با با با و کلی ... کاشک نیم ده بودم

بسه مثلث کی قاب قاره اولیسه ده کجاده با عا یا ایدار

نظار مثلث کره آمان همسره زوده شك ... بسیم زوده

بسه های اولی

نظار آیول بابا که نه اولسه اندیم قور بولونجه به خدر جانیم شدری

بسه عادتا بر کتی لجا ... اعلامه عشره ... از درواجی طلیف ...

بسه - جارت اندی ها ...

نظار نه دیر حکمی مشا شوم ...

بسه کناره اولی اولی اید اولدی تویه م ... والده مالم ...

نظار رکولوم بر یکله در نه فیده

بسه ~~قاصد قد رکنه کت بر شیده~~

نظار ~~بر یکله در نه فیده~~

بسه کوره بریم ... آه برده کم ... وویا بر اولدی تیره بود

نظار نیم ده کور کور بر قور کجایا مشا ... منا در کوی چای بود

نظار ایدیم ...



تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

تاله ایدله وینله وینله وینله ...

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



منكته بود و ... به اید سورا لا غیر دلمی ایستخ ...
 بسه (منكته به) صانگی سه سو سو ...
 منكته او نه سوز
 نظر صانگی بزمه صانگی ! ...
 عدا (نور سوز) باعه اید ... (منكته س شیر)
 بسه یا ... باعه ... الله ناصی تیره م با ...
 نظر زواله منكته ماکم ... بزده نه صیلو ... منك
 ده قلبك بوی آ ...
 منكته ادوی آ ... آ ... بزده ... به اید سوز ایستخ

گفت (ح)

ارالله - عدا تو و علوه
اعده الهك اید صندیه علوه کوه

علوه ایستزه ایستزه
 بریس بکره دلها ایستزه
 عدا



گفتی کور ...

منكته
بسه
منكته
نظر
عدا
بسه
نظر
منكته
علوه
بریس
عدا

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi



اوراده نه گوروم بيلور سئك؟
وردان

سئك
جورجانان

بيليم بيليم به گوروش بيليم
بانه قند گاه گوروش آتسك و دوشمنوش آگوروش
دور گوروشه نمانان ... او آتسك سوزدوروشك

دهورك يانار و ماد اولورسك
Parnat

سئك
جورجانان

يانار يانوشك اي اطرافه لوره ده انا قاوروشك
اوشك كوللوشك به اوده ده تنفاللوشك

آتسك دنا كولوشك
جورجانان انا عوشوشك كوروشك سوزوشك . او با
لازم الله كوشك سئك ايلوشك .

سئك
جورجانان

قاره ك . ننه .

سئك
جورجانان

ايشه بانه . شو بقلوا
مناك گوروش دوروشك مسجع ايجنه اولوشك
برافون يانوشك كه ايله اساره گوروشك



Handwritten text in Azeri script, mostly illegible due to fading and bleed-through.

Uygulama ve Araştırma Merkezi
Tarihî Sanat Tarihi
Günar Üniverstesi

Handwritten text in Azeri script, mostly illegible.

Handwritten text in Azeri script, mostly illegible.



الحمله فنام معشوقك انك ذاك اطرافك

انما ذاك اخافه لئلا يتركك طرفه

امال الير...

فكك امانك بجاره بحبه الله ادرى

تعا...

يحيى هيايه قورقه بيه الجاز بالذ سورس ادرى

كالحسين باغلي قار بيه آريماز

نكك يا او الله افندي طرفه

يحيى هيايه جانج باغلي دمكده مرادم هيا رطل

روها دمكده بين حبه اربه انا روهي

ياقده الحاح قريب الازر

نكك حبه زديك

يحيى هيايه وهو بي وهو بي

نكك وهو بي دقا اوز اوده من قار به ادرنك

يحيى هيايه بالذ روهي نا انايم ادره روهي حومه

توه نتي روهي اقبوه روهي نان روهي بالذ

افندي طولونه روهي روهي يوه

يحيى هيايه تحف قاربه روهي كا قريب الازر

حبه روهي يقيه الازر قورقما...

نكك حبه زديك؟ حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

نكك حبه زديك حبه زديك حبه زديك

فصل اول در بیان اقسام طهارت
طهارت در اسلام از حیث اقسام
سه است اول طهارت در بدن
دوم طهارت در لباس
سوم طهارت در احوال

طهارت در بدن از حیث اقسام
سه است اول طهارت در بدن
دوم طهارت در لباس
سوم طهارت در احوال
طهارت در بدن از حیث اقسام
سه است اول طهارت در بدن
دوم طهارت در لباس
سوم طهارت در احوال
طهارت در بدن از حیث اقسام
سه است اول طهارت در بدن
دوم طهارت در لباس
سوم طهارت در احوال

Mittler Silesia University
Park Street, Jammu
Uyghuristan ve Araslanma Merkezi

آله به بونی بونی آله
نکته آنکه در نماز اگر (نکته از آنست که اگر)
هر دو نماز اما بونته تاثر فاختا من
کوثر مدعا بونته خدایه برضانت بیکت کره
مخمس

نکته است اینست که در هر سه به سوره بر این
طوبلا یا ایهم . هم اول طوبلا که اول عمر لرنده
بعد طوبلا بعد سدر .

چون نماز اول طوبلا یوتکا از (از) اطهری یا هر بار
انواع مسک و بخندره یا بلور . بر قاج التونه
در سبک بز اولت ایجان باقارنه .

نکته آنکه در هر سه سوره التونه که در این
بار سوره عقیده بنویزید در اولی در وکم
صاار باره سید ای ساعده اولرنده ضیانت
کارکن . (چون نماز بنویزید اول)

مسک یا قر سونله قولاریم

حکمها که اول ایهم وکی دیوان اولر (سونه سونه صفا)
چون نماز اول طوبلا یا ایهم
چون نماز اول طوبلا یا ایهم وصالی خود ایهم
ایهم نماز اول طوبلا یا ایهم

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام
بروزی

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام

بسم الله الرحمن الرحيم
سنة به ده يا شامام

غیر انتم دیم اوصل

فرم لطف اولاد

بالله انتم بیک جیب جیب اولاد

آلاه محافظه بویورون انتم جیب اولاد

انتم شوقی بته لیه جننگار شهرس

جیب اولاد کجا وصلت و عدالت

انتم حضور عشق

و حاله قیام

عجب المصیبه مولی اولاد

انتم اوده وار ... ره دلاک لای جیب اولاد

بونا که کیشر عارفونه جو ندره مور جیب اولاد

آز دیور جاننده جو صوریه عالم

آطام انتم بزی تحفه دیور

انتم اسر حاضر باشه ...

انتم آلاک انتم جیب اولاد

نزه طیبیه اولاد

یایرت انتم قضا

جیب اولاد نه چاره

نه چاره قدره جیب اولاد



[Faint handwritten text at the top of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



(بوانتاره جالعه ایچمده) ~~کاشکله کاشکله~~

~~تورله نیکه السقطه~~

(V) (N)

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

تورله نیکه

جیت ویزلم نیکه نامنه ترقا قارم
جالعه قباله جگانه آه قلدز کسیر

[Faint handwritten text, mostly illegible due to bleed-through and fading]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

۱۹۱

گند (۱۹)

ندیم عزیز بسه نفا ... صدره حبيب بسه ام

نفا کره ... عزیز اندم ادره با قدر ...
[نفا] آن بسیداهم ... کجا با نام رده امینه ...
نفا ... اول ... خدمت باقا ...
بسی ... زانابه بیلوسم ... ایچره اوللیک بونه
نفا ... اولاره قدیم نزلک ... ایچم بورده قیرالینیرمه
بورده کوننده بیدیر

نفا ... باقلاشم ... ملام ... آریسه تخمیز قالماری نه
با نام استدک ... وردی

نفا ... آناه با باک ... کلور
حبيب [خدمت کده] ... ما انا [عزیز اندم] ... سزده بورده
[حبيب بی قاناماره] ... حایه بی ... حایه بی ... حایه بی ...
[بسه به] ... سزده صوبلانک با قیام ... حایه بی ... حایه بی ...
... سزده قانار ... سزده

بسی ... آ نامه باقا ... اوته سزده ... یکه دینه کورم
حبيب ... سزده حایه بی ... حایه بی ... حایه بی ...
صدرتیم ... حایه بی ... حایه بی ... حایه بی ...
با سزده حایه بی ... حایه بی ... حایه بی ...

Handwritten notes in blue ink, including circled numbers 75 and 76.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

بسیه نکار خیزه ندیم

هایقللری هایقللری
اوتانک هوسه ازغیلر

ایچمه یار جان ایچمه یار
قلبی ایچمه یار

به سزه کوسه بر دم
ایلا سیری قاقا/ویسه/لوسه اوتانور خاغلر

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

عاریلخان اوتانازلر
چکلیک چکلیک

بیزله آرتیه زینلرله
برداها سوغامه اییامه

[بسیه نکار]
بزم بونزه صوغونه

نیچوه بو اییامه

بیزله آرتیه زینلرله
برداها سوغامه اییامه

بزم بونزه صوغونه
نیچوه بو اییامه

اییامه اییامه اییامه اییامه
اوت اییامه اییامه اییامه اییامه

هاهاها هاهاها

بامه شوکانه کولوغ بر آرام و...

8

قوروق اولله د خورو

هاهاها هاهاها

بامه شوکانه کولوغ بر آرام
هرضنه موداره قالدی
هندی کی قاپاردی

هاها قهاها هاهاها

نه توخاف بر آرام

هاهاها هاهاها

بامه شوکانه کولوغ بر آرام
هرضنه موداره قالدی
هندی کی قاپاردی

هاهاها هاهاها

نه توخاف بر آرام



ایستخاری برده

بر طرفه کریم بر قاضی صاحبده با ای قاضی با به طرفه
 انسه ماحدزی دیو کرده آسمه قضا کر ساعتگر
 بر قاضی ایضا صندلیه یازیکر بر طرفه ادره بری

جیب [جیبایه بقصد ایستخاری] ۹

یا به سینه تان سینه تان
 سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

او به ایستخاری کینف طبر

طویله ای صالایه رنه

رقاصدری کیده رطبر

خاطر دم کینف ای

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

بر یازیکر آه نه ایدی

بنی ایسم بوقه کیدی

کی کوئدوز ساعتگریم

اشهر طرفه در دم به ایستخاری

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

او به ایستخاری کینف طبر

طویله ای صالایه رنه

رقاصدری کیده رطبر

خاطر دم کینف ای

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

سینه تان، سینه تان، سینه تان، سینه تان

Minar Sultan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

مکتبہ - [اللہ تعالیٰ کے نام سے] نہروہ کون کون

حیدر - بسم اللہ

مکتبہ - کراچی سولہ ستمبر

حیدر - یہ ہے بوقلمون؟ کیا بارگاہ قوی طہارہ

انا ہمارے آل دیوبند

مکتبہ - قادیان کے لیے سیکرٹری بوزی کون

طرابلسیہ، مرحوم انا کی کئی جہت

بہار، اولی اور نہ الہی جلا طہارہ

بوزیہ، حیدر اہم برادہ قادیان اہم

دیوبند دیکھو، اہل اہل

(قادیان)

حیدر - ماہ قادیان

مکتبہ - (بمبارک آباد) اہل اہم

حیدر - اہل اہل دیوبند

(قادیان) اہل اہل

مکتبہ - اولی اہل اہم

حیدر - اہل اہل دیوبند



کتاب خلیفہ

Handwritten notes in Urdu, some enclosed in a pink box.



Main body of handwritten notes in Urdu on page 14.

(جھڑک)

نکات از نامی در جھڑک پورده . خود نویسدیم

و هر دم جیم سیاه کنده .

بسی قار طوی ابره ده

نکات کپانه

بسی آفتاب طویل

نکات آبره اتمیله

بسی ویر و جرم

نکات خیمه کوه اصد

جیم (انفاس نکات در کوه) نه سینه کوه

سینه کوه اصد

بسی خیمه کوه اصد .

(خیمه کوه اصد)

کارچیره

و نامی ؟

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

بسی

دردی اینفو نوزدهم خیزر فایده ای ندارد (بسیار کم است)
راه آنکه خنک و سرد است
تشنه است و آب میماند

لا حین

کله که خنک است
کله که خنک است
[کله که خنک است]
[کله که خنک است]

حسب التبعه [کله که خنک است] - حسیه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

انفیم به ایضاً تصدیه در سلاخام . کسیده بر کسیده
بسی در ایضاً به با ایضاً آلی ای تا با ایضاً

نوزک بوزیک [حسیه] نوزم ایضاً بوزیک بوزیک
اوت طایر سید بر طایر دفع ساعتی نوزم ایضاً

[آناخته صفا صفا ایضاً بر آناخته] خد الله سویدیک با نام
[عزیزه کسیده] بوجوه آناخته بوزم اربار بوزیک بوزیک
ایضاً ایضاً بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک

[عزیزه بوزیک] بوزم بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک
بوزم بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک

اسمه؟
عزیزه

ها انفیم اوتوه بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک
باز بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک
بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک
[بوزیک بوزیک] بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک

قایی بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک
بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک
بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک بوزیک



حبيب - [لذات لذت] تمام آردويم [خودم] اوغلوام ياشك قاچو؟
خيز - بلكه ايكي .

حبيب - كويده يادوغللك نلايه وانا؟
خيز - بو قاچو دانه .

[عبيده حيرت]

هانم افسندي ، مختار ابراهيم آخان ، بولمه قاروطليده . ادبرلك كلاه
كيرك .

حبيب - [كوردك] هانم اولدول يادوغللك يعني حبت طلاه

خيز - بيلما اقا دوشلر صبرباشنده ياره لكه ايديز اولدولر

حبيب - هانم كويده سوزلك قايد بوتمو؟

خيز - و- افسنم آفام .

فكم - افسنم بود سخي بويده سؤالدرله چوجوغللك كوزي ايره حبت

. وحقه و ارمه تيره كوتوره .

حبيب - بومه بومر هانم تمام آردويم بو حيرت [اراشماره نوردولور ايد نعلت

بومه - خيز نعلت كي كويده بومر نسا شيرع كويدي زين ديوردي

نعلت - افسندي به آيتيه بو قويدنه بيغدم . [الذنه كي صاهلري

كوسقور] قفاصله صاهلر كسيده بولمكه حرام اخلات

ايچريده قياصت قويسور .

خيز - نديم چلبلي بوز بولمكه كيرك لم به قالاغان .

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

[Faint handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

پوښتلیک لیکلې؟ زینب [خوشامتنه] - بیبه

خوبه ده - عزیز

؟ لاندې ښکته شلېږه - بیبه

خوځه وړه - عزیز

[تښتېده بیبه]

ښه ده... بیبه... زینب... [تښتېده بیبه]

ښه ده... زینب [خوشامتنه] - بیبه

ښه ده... عزیز

؟ زینب... عزیز

ښه ده... عزیز

ښه ده... عزیز

ښه ده... عزیز

ښه ده... عزیز

ښه ده... عزیز

ښه ده... عزیز

ښه ده... عزیز

ښه ده... عزیز

ښه ده... عزیز

تښم - [حسبه] افسنم اوږدوه قادېه وړه؟ آدمه

حسبه - اوښت قېزم وړه

عزیز - آمانک به خوځه عام

حسبه - سبب؟

تښم - افسنم څو مساده قاده اولاد اوږه غوږه برقا قام

کلو جي او قوم يا

حسبه - او باشه وځان باشه

عزیز - بابا هم ویش اولاد یوه به خوځه عام

حسبه - [مکتبه] مکتبه سنده پرتیه سېدم جليل آښه

مکده - دې اولاد هلیو وپورم [مکتبه قاچا]

حسبه قايون قاچا

تښم - خبر افسنم خبر څو مساده

حسبه - خو - خانم اللهی سوره [عزیزه] خو با قام

اولاد خو [لنه کته بند] قام هم ایته وکلم

عزیز - قاده کته جي؟

حسبه - خانم او قاده وکلی اوږه قافسی .. هم سباه

ویش هایلان

عزیز - افسنم خوږ وښی سوږی هم با مانک لاسی وړه شخانی

خوږه سکه (امون) اوږو قاچا قاده وکلی کوږه سکه

قلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن

İktisadi İdari Bilimler Fakültesi
 Türk Sanat Tekniği
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

حبيب - [تبت] يا دعيك هومي ونبلا لله ثم قورقاروي .
 بقملا [نظا] ميراثك مني فقلنا آتيناك بقرآن
 حبيب - [نظا] ميراثك مني فقلنا آتيناك بقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن
 فقلنا آتيناك بقرآن كريم وانا انزلناه بالقرآن

عذیر -

آھلک بامہ
طاقا مارا سامہ
نہ اولاہامہ
بامہ بامہ بامہ

ای کورک
ادی کورک
تخیر کورک

ھک ھک

سنی الہ اور دہ ھک
بوز و لورس زوزک
بوشنہ کہہ - انک
یک یک

تکرا

بوسہ [قادیور قارام]

آہ قادیور شامہ
سور اولسامہ
بوسہ قالسامہ
سنی سورک
سنی کورک
ایتم بہ یک
بوز کلہ یک
یک آھم یک
بوسہ انک
یا شازیم بوسہ
آہ سنی سورک

آہ قادیور شامہ

سور اولسامہ

بوسہ قالسامہ

یا شازیم

بوز کلہ یک

نہ بوشنہ انک

یک آھم یک

یک یک

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

در این زمانه ای که ...

کدام است ...

در این زمانه ای که ...

در این زمانه ای که ...

در این زمانه ای که ...

در این زمانه ای که ...

در این زمانه ای که ...

در این زمانه ای که ...

در این زمانه ای که ...

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Genet Tarih
Uygulama ve Araştırma Merkezi

بر فزونی آنچه اینک چون ده در گور زنده
عکس یادگار ...

مفروضه آنجا است ...

چه صوره قاز بقوله آیا صو هاری اد کوزی؟
...
از اوده کوقوقی بر دینه دار ...

برنی بولایدیریکز ...
طبعه فذام ضیافت
برنگار بوشللو کار و احوالک خدمت ده

نماده ضیافت دکل بر صوره آیرسه
لازم کلیر .

معلم .. او حالده ...
او حالده همه بویجه قاز نهط کوره کی
آیر کیده رز . به خدمت و کون آیرده

وفیه یکتف اندز و صوراده آلتونز
خدمت الیه آرزده تقسیم آیدز .

[قوشون کلارک] است ایتریک بهره
نزه یار دیریم آیرده .

هیب نوزل اولن یوقارده سوره
بو قای کلیر یانه کشفه بار

ابوالفضل [قازنه کورده کی آره] بسم 4 دستور [هینار]

عزیز [قهره کی قوبور] اعلا اعلا
بولور فرست آه ندیم نه ده سک
خافر نگارده یوقانم یوزور و سانه

آه رفه یوللا [کاکانه نسه یانجه ده کولوشه ک لورده]

لدی اوده کدریم ناره کر مدانه همدی
بسم حکم کل قورجه آریته
بورزگر

[نیسه کیر عزیز اوه قورمه یوزور]

هینار یولور

هینار [هینار] هینار
هینار یولور

[هینار] هینار هینار
... هینار یولور

... هینار یولور
... هینار یولور

... هینار یولور
... هینار یولور

... هینار یولور
... هینار یولور

... هینار یولور
... هینار یولور

[هینار] هینار هینار
... هینار یولور

... هینار یولور
... هینار یولور

... هینار یولور

57

25

[Faint handwritten notes in blue ink, mostly illegible]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

[Faint handwritten notes in blue ink, mostly illegible]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



